

Acateco de la frontera sur

El Akateco es una lengua indígena mexicana que se habla en la frontera sur del país, principalmente en el estado de Chiapas. Perteneció al subgrupo k'anjobalano junto con otras lenguas como el K'anjobal, el Chuj y el Tojolabal.

- (1) ma: ø-aw-ʔab' = k'al y-ʔek' tiempo
NEG.COMP ABS3-A2S-sentir = DUR A3-pasar tiempo
“No sentiste cómo pasó el tiempo” (pág. 62)
- (2) man mimam-ø-ox teʔ na: tiʔ
NEG.PRED grande-ABS3-IRR CN:madera casa esta
“Esta casa no es grande” (pág. 81)
- (3) nax weto k'am ci-ø-to: nax yekal
NC:hombre Beto NEG.INCOMP INCOMP-ABS3-ir PRO:hombre mañana
“Beto no se va a ir mañana” (pág. 73)
- (4) k'am-ø b'ey c-in-to: = an
NEG.EXIST-ABS3 PREP:donde INCOMP-ABS1S-ir = CL1S
“No hay lugar donde me vaya” (Pág. 73)
- (5) ʔamax mitaʔ ø-y-ʔaʔ meter s-b'a nax y-in xun četal
NEG.FOC acaso ABS3-A3-poner meter A3-REFL PRO:hombre A3-PREP:en una cosa
“Él no se puede meter en esta cosa” (pág. 75)
- (6) man ø-w-ʔo:tax max čekel š-ø-xul = an
NEG.IRR ABS3-A1S-saber quién quién COMPL-ABS3-venir = CL1S
“No sé quién vino” (pág. 181)
- (7) man lalan-ø-ox s-wey nax
NEG.PROGR PROGR-ABS3-IRR A3-dormir PRO:hombre
“(Él) no está durmiendo” (pág. 149)

Para [Zavala Maldonado \(1992\)](#) es una lengua de marcación ergativa-absolutiva al igual que el resto de lenguas mayas. Posee un sistema explícito de categorización léxica tanto para humanos, animales, plantas y productos de madera; incluso posee clasificadores numerales.

En cuanto a la negación, los ejemplos (1) al (7) indican que siempre aparece como una forma léxica independiente, precediendo —técnicamente en la totalidad de los casos— al verbo y aplicable a distintas nociones como la existencia y a características pragmáticas como la focalización de algún elemento dentro de la construcción.

Chatino de Zacatepec

El Chatino es una lengua mexicana que pertenece a la familia lingüística oto-mangue. Se clasifica dentro de la subfamilia Zapotecana y tiene diversas variedades dialectales que difieren en ciertos aspectos, como la pronunciación, el vocabulario y la gramática. El Chatino de Zacatepec se habla en la pequeña comunidad de San Marcos Zacatepec en el estado de Oaxaca (Villard, 2009).

- (8) a3 lakan3 natan3 ndolo7o3
NEG HAB.ser.1S gente HAB.saber
“No soy un profesor” (pág. 91)

- (9) a3 tilyon30
NEG gordo.1S
“No estoy gordo” (pág. 91)

- (10) kwa31 a3 ki7ya3 7a21 kyo3
ya NEG POT.caer ENF lluvia
“Ya, no lloverá mucho” (pág. 91)

Villard (2008) describe esta lengua como variedad muy conservadora del chatino ya que conserva las sílabas penúltimas de las raíces bisilábicas, a diferencia de la mayoría de las otras variedades. Presenta un inventario tonal inusualmente grande de 8 categorías tonales y un sistema aspectual verbal muy complejo, intercambiabilidad de rasgos gramaticales y una fonología con sonidos poco comunes tipológicamente. El orden básico de palabras es VSO, pero se encuentran otros órdenes con motivaciones pragmáticas específicas.

La negación en el chatino de Zacatepec se expresa a través del elemento libre *a3*, que siempre precede al predicado que niega. La forma *a3* puede encontrarse al inicio o en medio de la oración. Puede negar predicados verbales (8) o no verbales (9). Se aplica a eventos que han ocurrido (aspecto completivo), que ocurren habitualmente (aspecto habitual), o que ocurrirán en el futuro (aspecto potencial) (10).

No parece haber otras partículas de negación mencionadas en la gramática además de la forma *a3*.

Chichimeco Jonaz

Chichimeco y chichimeca son términos utilizados para referirse tanto a un conjunto de lenguas o variedades lingüísticas, así como para denominar a un grupo de pueblos indígenas nómadas que habitaban en el centro y norte de México. El Chichimeco Jonaz pertenece a la subfamilia otopame de la familia otomangue. Esta variante se localiza en el municipio de San Luis de la Paz, en el noreste del estado de Guanajuato.

(11)	PRES	úβã e-pás-β ^w	“Le pone los zapatos”
	PAS.REM	úβã u-pás-β ^w	“Le puso los zapatos”
	PAS.REC	úβã ku-pás-β ^w	“Le puso los zapatos”
	PAS.INM	úβã su-pás-β ^w	“Le puso los zapatos”
	FUT	úβã a-pás-β ^w	“Le va a poner los zapatos”
	PRES	úβã sa-pás-umé	“No le pone los zapatos”
	PAS.REM	úβã sa-pás-umé	“No le puso los zapatos”
	PAS.REC	úβã su-pás-umé	“No le puso los zapatos”
	PAS.INM	úβã sa-pás-umé	“No le puso los zapatos”
	FUT	siʔán3 úβã sa- pás-umé	“No le va a poner los zapatos”
	PRES	úβã ra-pás-β ^w	“Le pondría los zapatos”
	PAS.REM	úβã ma-pás-β ^w	“Le habría puesto los zapatos”
	PAS.REC	úβã ma-pás-β ^w	“Le habría puesto los zapatos”
	PAS.INM	úβã ma-pás-β ^w	“Le habría puesto los zapatos”
	FUT	úβã a-βás-β ^w	“Le pondría los zapatos”

(pág. 145)

Lizárraga Navarro (2018) nos dice que tipológicamente es una lengua aglutinante con características polisintéticas. Presenta una gran riqueza morfológica de naturaleza concatenativa y no-concatenativa. En la morfología verbal hay una compleja expresión de persona y número, a través de distintos paradigmas de morfemas que incluyen prefijos, sufijos, cambios internos (mutaciones consonánticas, cambios vocálicos), alternancias tonales y verbales.

El morfema *-umé* tiene la función de marcar la negación en el verbo. Aparece junto con el prefijo *sa-* en las formas negativas del modo afirmativo y su presencia parece causar la elisión del sufijo de objeto *-βw*. Esta distribución —*sa-* + *-umé*— parece estar restringida a las formas negativas del modo afirmativo en presente y pasado (remoto, reciente, inmediato) ya que en las formas negativas de futuro se requiere el uso la partícula *siʔán*.

Chinanteco de Lealao

La lengua chinanteca pertenece a la familia lingüística otomange y es hablada y es hablada por el pueblo chinanteco en el Estado de Oaxaca, en México. Es una de las lengua más habladas en la región de la Sierra Norte de Oaxaca y se estima que cuenta con unos 90 000 hablantes. Algunas de las variantes más importantes son el chinanteco de de Valle Nacional, el chinanteco de Usila, el chinanteco de Quiotepec y el chinanteco de Sam Juan Lealao. Este último está ubicado en la parte noreste del estado de Oaxaca en el distrito de Choapan.

- (12) ʔa^L2ʔe^M maʔ^L-líʔ^Li
 NEG TRM-recordar.1s
 “No me acuerdo” (pág. 32)

- (13) duʔ^M ʔa^L-ʔi^L-kuʔ^Mi mi^L diáʔ^L
 para NEG-INTEN-comer.C3 3REFL PL
 “... para que no se los comiera” (pág. 32)

- (14) ʔa^L-ʔi^M zĩ^M nĩ^M zĩ^Mnu^M ba^H nĩ^M
 NEG-DEIT:ese (animado) perro PAUSA coyote AF PAUSA
 “Ese no es un perro, es un coyote” (pág. 32)

- (15) ʔa^L-hã^M ʔi^M ké^L ʔi^M kiũ^{ʔH}u^M ba^H nĩ^M
 NEG-DEIT:ese (inanimado) REL mío REL de.2s af AF
 “Ese no es mío, es tuyo más bien” (pág. 33)

Existen dos estrategias principales para expresar negación: 1) el prefijo ʔa^L-, y 2) la palabra negativa ʔa^Lʔe^M. La distribución de estas estrategias depende del tipo de negación y construcción: La palabra negativa funciona como predicado intransitivo negando la oración. «Se usa cuando la negación es completa o cierta» (Rupp, 1989, pág. 32). El prefijo «se reserva para situaciones negativas menos ciertas o no cumplidas», como en el tentativo. Con los deícticos animado e inanimado, el prefijo niega la identidad de un referente nominal. En oraciones relativas se utiliza el prefijo en lugar de la palabra negativa.

Chontal de san Pedro Huamelula, Sierra baja de Oaxaca

El chontal de Oaxaca pertenece a la familia lingüística tequistlateca o tequistlatecana, que tiene algunos cientos de hablantes en la sierra y costas del estado de Oaxaca, en México.

Se trata de una lengua seriamente amenazada y en grave peligro de extinción. Según datos de 1990, tenía alrededor de 900 hablantes de la variedad de la sierra baja. Pero para 2011 se estima que su número se ha reducido drásticamente a tan sólo 100 personas, todos ellos adultos mayores de 70 años.

- (16) *maa* = *ya'* *tes* *'oo-dagu-o'*
NEG = 1S.AGT *qué* *amar-SJNTV.S-2S.PAC*
“yo no te quiero” (pág. 53)

- (17) *maa* *o-taygi* *kwa* *naa* = *sa*
NEG 2S.POS-palabra *dice* REF = DEM
“tú no sabes hablar” (pág. 54)

- (18) *l-i-pekwe'* *naa* = *sa* *maa* *xolay-'uy* *may-pa*
DET-3S.POS-esposo REF = DEM NEG existir-DUR.S ir-PFV.S

- (19) *maa* *čo-lyu-pa*
NEG levantarse-CLOC-PFV.S
“No se levantó” (pág.67)

- (20) *maa* *šaxko-pa*
NEG encontrar-PFV.S
“No la encontró” (pág. 70)

Tipológicamente, el chontal de Oaxaca es una lengua sintética (O'Connor, 2014), es decir que emplea bastantes afijos y morfemas que se agregan a las palabras para expresar diversas modificaciones y significados gramaticales. Su morfología es principalmente prefijante en la clase nominal, mientras que en la flexión verbal predomina más bien los sufijos. El orden de palabras es bastante flexible.

En cuanto a la negación, utiliza la forma independiente *maa* a la cual pueden adherirse clíticos (16). No parece existir alguna restricción con respecto a su posición dentro de una oración.

Chontal de Tabasco

El chontal de San Carlos Macuspana es una lengua que pertenece a la familia lingüística maya, específicamente al grupo cholano-tzeltalano. Se habla en el municipio de Macuspana, en el estado de Tabasco, México.

Morfológicamente, es una lengua con marcación de núcleo. Esto significa que marca las relaciones gramaticales de sujeto y objeto en el verbo a través de afijos que tradicionalmente se conocen como Set A para el sistema ergativo y Set B para el sistema absolutivo.

- (21) mach u-chäp-ka n ni un-p'e kwa'
NEG A3-cuece-EST DET uno-CNUM cosa
“No se cuece nada (pág. 73)”

- (22) si mach'an kä-yok patan=t'oko'
si NEG A1-chico trabajo=P1
“Si no tenemos nuestro trabajito (pág. 73)”

- (23) mame' x-ik-et ti' k'ak'
NEG ir-OPT-B2 boca fuego
“No vayas a la orilla del fuego (pág. 74)”

- (24) machme' x-ik-et ti' k'ak'
NEG ir-OPT-B2 boca fuego
“No vayas a la orilla del fuego (pág. 74)”

- (25) moni' u-k'än -ka-ø xan'
NEG A3-usar-EST-B3 gusano
“Ya no se usa gusano (pág. 42)”

- (26) mani' u-k'än -ka-ø bojte'
NEG A3-usar-EST-B3 palo encestado
“Ya no se usa árbol encestado”

La negación se expresa mediante partículas que se anteponen al verbo, como ocurre en otras lenguas mayas. [Delgado Galván \(2004\)](#) señala la existencia de 4 de estas partículas: *mach* «no» (21), *mach'an* / *ma'an* «no hay» (22), negación de advertencia (23 - 24) *machme'* / *mame* «no sea que, no vaya a ser que» y negación enfática (25 - 26) *moni'* / *mani'* «ya no, no es».

Huave de San Mateo del Mar

El huave de San Mateo del Mar es una lengua indígena que se habla en el estado de Oaxaca, México. Es una lengua que constituye por sí misma una familia lingüística, es decir, no está relacionada genéticamente con ninguna otra lengua.

Tiene un alineamiento nominativo-acusativo en cuanto al sujeto, mientras que para el objeto muestra un alineamiento neutro excepto en la marca de plural que concuerda con el objeto. En la flexión verbal se distingue morfológicamente el aspecto (completivo, incompleto, puntual), el tiempo (presente, futuro) y la persona.

Para cambiar la valencia verbal, el huave tiene construcciones pasivas, reflexivas, recíprocas y causativas marcadas mediante afijos. Los modificadores como conceptos de propiedad anteceden al sustantivo dentro de la frase nominal, mientras que las cláusulas relativas tienen una posición postnominal.

- (27) s'ik ⁿgo-nambiy a puty
yo NEG-matar DET perro
“Yo no maté al perro (pág. 54)”

- (28) ⁿgo-membyol s'ik
NEG-ayudar.2 yo
“No me ayudas (pág. 55)”

- (29) aj ka kuchil ka ⁿgo-ma-a-jior u-xing
DET DET cuchillo DET NEG-SB-VT-tener POS.1-nariz
“Este cuchillo no tiene filo (pág. 124)”

- (30) ⁿgo-na-ⁿgal ni-k^wa-hiⁿd
NEG-1-comprar PRO.NEG-qué-NEG.DISL
“No compré nada (pág. 216)”

- (31) ni-k^wa-hiⁿd ta-ⁿgal-as
NEG-qué-NEG.DISL COMP-comprar-COMP.1
“Nada compré (pág. 2016)”

En cuanto a la negación, utiliza el prefijo ⁿgo- como parte de la morfología verbal (27)(28)(29). [Castro \(2016\)](#) describe una serie de pronombres negativos que pueden funcionar como negadores dentro de la cláusula siempre y cuando se encuentren en posición preverbal (31). En el caso de que estos pronombres negativos ocupen una posición postverbal, es obligatorio que el verbo lleve el prefijo de negación (30). En ambos casos, el pronombre negativo va siempre acompañado del sufijo -hiⁿd, considerado una forma dislocada con valor negativo.

Huichol (Wixárika)

El wixárika, también conocido como huichol, pertenece a la rama meridional de la amplia familia lingüística uto-azteca, una de las más extensas de América en número de lenguas y hablantes. Se habla en comunidades indígenas huicholas asentadas en la Sierra Madre Occidental de México.

- (32) 'iki ki pi-ka-hekwa
DEM casa AS1-NEG-SER.NUEVA
“Esta casa no es nueva” (pág. 103)
- (33) ne-'iwa-ma pi-ka-'ane-kai
1S-hermano-PL de.esta.manera-NEG-ser-IPFV
“Mis hermanos no era así” (pág. 110)
- (34) kwiti ka-pan-ku-ke-ni
rápido NEG-X-X-levantarse-NAR
“No se para rápido” (pág. 141)
- (35) hauki pu-mawe
no.saber AS1-NEG.EXIST
“No sé, no está...” (pág. 112)
- (36) kumu ne-maine-hepai 'ukara-tsi pu-mawe
como 1S.SUJ-decir-como mujer-PL AS1-NEG.EXIST
“... como estoy diciendo, no había mujeres” (pág. 114)

El wixárika muestra una marcada tendencia al polisintetismo (Ramos Bierge, 2017), rasgo muy poco común en el resto de lenguas de la misma familia uto-azteca, que suelen ser más bien aglutinantes o aislantes. En este aspecto se asemeja más a lenguas como el náhuatl y el cora. Otra particularidad es que carece de una separación tajante entre cláusulas intransitivas y transitivas, exhibiendo más bien un comportamiento escalar entre dichas categorías. Asimismo, utiliza diversos mecanismos morfosintácticos para matizar el grado de transitividad en la expresión de distintos tipos de eventos.

La negación es parte de la morfología verbal por medio del prefijo **ka-** (32) (33) (34). Existe también una negación existencial bajo la forma verbal supletiva **mawe** (35) (36).

Referencias

- Castro, S. H. (2016). *Sintaxis y Semántica de La Frase Nominal En Huave de San Mateo Del Mar, Oaxaca*. [Tesis doctoral, El Colegio de México].
- Delgado Galván, A. A. (2004). *Descripción Del Orden Básico de Palabras En Yokot'an (Chontal de Tabasco) Del Poblado de Topotzingo, Nacajuca, Tabasco* [Tesis doctoral, Escuela Nacional de Antropología e Historia].
- Lizárraga Navarro, G. Z. (2018). *Morfología Verbal de Persona y Número En Chichimeco Jonaz* [Tesis doctoral, El Colegio de México].
- O'Connor, L. (2014). *Chontal de San Pedro Huamelula, Sierra Baja de Oaxaca*. El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios.
- Ramos Bierge, S. (2017). *Clause Types and Transitivity in Wixárika (Huichol): A Uto-Aztecan Language* [Tesis doctoral, Tesis de doctorado]. Colorado: University of Colorado at Boulder].
- Rupp, J. E. (1989). *Lealao chinantec syntax*. Instituto Lingüístico de Verano y The University of Texas.
- Villard, S. (2008). *Grammatical Sketch of Zacatepec Chatino* [Tesis doctoral, The University of Texas].
- Zavala Maldonado, R. (1992). *Acateco de la frontera sur* (1. ed). Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y literarios.